

## Translation Russian-Dutch (A005855)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 3.0**

**Study time 90 h**

### Course offerings and teaching methods in academic year 2026-2027

A (semester 2)

Dutch, Russian

Gent

seminar

0.0h

independent work

0.0h

### Lecturers in academic year 2026-2027

Hendrickx, Bart

LW22

lecturer-in-charge

### Offered in the following programmes in 2026-2027

**crdts**

**offering**

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)

3

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)

3

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)

3

A

Linking Course Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages

3

A

Linking Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages

3

A

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages

3

A

Preparatory Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages

3

A

### Teaching languages

Russian, Dutch

### Keywords

Russian; Dutch ; Translation

### Position of the course

The course unit "Russian-Dutch Translation" (R3VT) aims to provide students with insight into Russian-Dutch translation, familiarize them with the culture-related aspects that may influence the translation process and teach them to use the correct translation routines. Students learn to use specific heuristic tools, apply their knowledge of translation technology tools and support written translations with the help of parallel texts, bibliographies etc.

The course unit builds on knowledge and skills acquired in the course unit "Translation into Dutch" (A2VN).

### Contents

The course unit "Russian-Dutch Translation" (R3VT) focuses on translation from Russian into Dutch. Students translate texts mainly dealing with social and cultural topics that belong to different styles and registers. Students prepare translations at home using all available means (dictionaries, translation technology tools, Internet sources etc.). Translations are discussed in class. Students are expected to bring a laptop to class when asked to do so.

### Initial competences

The final objectives of the different Russian study units of the second bachelor year.

### Final competences

- 1 Having a command of Dutch at professional native speaker level in terms of writing skills. [B.1.1.; assessed]
- 2 Having a command of Russian at B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for reading. [B.1.2.; assessed]
- 3 Recognizing and interpreting grammatical and lexical structures in Russian, with close attention for contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3.; assessed]
- 4 Taking into account intercultural relations and differences in written translations of Russian texts. [B.1.5.; assessed]
- 5 Having basic knowledge and understanding of translation technology. [B.1.7.; not assessed]
- 6 Recognizing and finding solutions for translation problems in Russian texts of average difficulty. The translation problems relate to various dimensions of the translation process. [B.6.4.; assessed]
- 7 Adapting the translation of a Russian text into Dutch to the purpose, target audience and medium. [B.6.4.; assessed]
- 8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5.; assessed]
- 9 Having skills in language technology and communications tools. [B.6.6.; not assessed]

#### **Conditions for credit contract**

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

#### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

#### **Teaching methods**

Seminar, Independent work

#### **Extra information on the teaching methods**

Independent work : preparation of the translations that are discussed in class.

Handing in of translations with individual feedback.

#### **Study material**

Type: Handouts

Name: Translation assignments

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

#### **References**

Федоров, А.В. (1983). *Основы общей теории перевода*. Москва : Высшая школа.

Тюленев, С.В. (2004). *Теория перевода*. Москва : Гардарики.

#### **Course content-related study coaching**

Handing in of translations with individual feedback.

Consultation hours.

#### **Assessment moments**

end-of-term assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Written assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Written assessment

#### **Examination methods in case of permanent assessment**

#### **Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

#### **Extra information on the examination methods**

Written exam (100 %)

Students are required to do a Russian-Dutch translation and are allowed to use heuristic tools.

**Calculation of the examination mark**

Written examination : 100 %

**Facilities for Working Students**

Exemption from class attendance is possible.

Examination can be re-scheduled on the officially planned date for catch-up exams.

Feedback on request.

**Addendum**

R3VT